

Секция «33.1 Телевидение в актуальной парадигме современности: от художественной классики и истории до новых аудиовизуальных медиа»

Способы выражения подтекста в экранизациях литературных произведений

Научный руководитель – Шестерина Алла Михайловна

Литовская Анна Сергеевна

Аспирант

Воронежский государственный университет, Воронеж, Россия

E-mail: ann.litovskaya93@mail.ru

Способы выражения подтекста в экранизациях литературных произведений

Подтекст на телевидении представляет собой сложное и многогранное явление, нуждающееся в детальном изучении. Ведь с его помощью можно ненавязчиво намекнуть телезрителю на что-либо или полностью изменить восприятие телевизионного продукта.

Современные исследования подтекста касались лишь литературоведения, переводоведения, лингвистики. Наиболее значительные работы в данной области принадлежат И. В. Арнольд [1]; И. А. Стернину [5]; Е. И. Лелис [4]; Л. Г. Кайде [3]; А. Н. Баранову [2] и другим исследователям. Применительно к журналистике не было предпринято комплексных исследований функционирования подтекста. Данная работа призвана восполнить этот пробел.

Под подтекстом мы будем понимать **информацию, насыщенную имплицитными смыслами, требующую от телезрителя обязательного декодирования и переданную с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации**. Материалом нашего исследования выступили известные экранизации классических произведений: «Герой нашего времени», «Онегин» и другие современные кинокартины.

Мы решили выяснить, с помощью каких приемов в этих экранизациях выражен подтекст.

Например, в «Герое нашего времени» подтекст чаще всего выражен с помощью музыкального сопровождения, крупности плана, интонирования, несовпадения закадрового текста и демонстрируемого изображения. Также создатели киноленты активно используют мизансцены, которых не было в классическом произведении. С их помощью телезрителю «намекают» на внутренние переживания героев, скрытых за маской благопристойного поведения.

Например, во второй серии на 20:03 минуте [6] на княжне Мери «вспыхивает» платье от свечи. Этой сцены в книге М. Ю. Лермонтова нет. Однако далее происходит «знакомство» Веры с Печориным (хотя по сюжету сериала они уже давно знакомы). Такой визуальной метафорой режиссер намекает на дальнейшее развитие сюжетной линии и роман между Верой и главным героем.

Далее на 26-й минуте [6] в этой же серии крупным планом телезрителю демонстрируют бабочку, которая бьется в оконное стекло, пытаясь улететь. В это же время фоном телезритель слышит рассуждения Печорина об обладании юной душой. Это намек на будущий роман с княжной Мери.

Источники и литература

- 1) Арнольд И. В. Стилистика декодирования : Курс лекций / И.В. Арнольд. – Л.: ЛГПИ, 1974. – 76 с.
- 2) Баранов А. Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика: учеб. пособие. / А.Н. Баранов. - М. : Флинта: Наука, 2009. – 592 с.

- 3) Кайда Л. Г. Стилистика текста: от теории композиции-к декодированию: учебное пособие. / Л.Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2004. – 208 с.
- 4) Лелис Е.И. Теория подтекста: учеб.-метод. Пособие / Е.И. Лелис. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2011.– 31 с.
- 5) Стернин И. А. Анализ скрытых смыслов в тексте: учебное пособие / И.А. Стернин. - Воронеж: Истоки, 2011. – 66 с.
- 6) Телесериал «Герой нашего времени» [Электронный ресурс]. – URL: <https://ya.ru/video/preview/12600722498565089295> (дата обращения 01.03.2026).